

Administrazio dokumentuak itzultzeko eta zuzentzeko zerbitzua

Lehen argitalpenaren data: 2022/02/02 17:50

Azken argitalpenaren data: 2023/06/01 11:50

Espedientea: CO-01-22

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 31.404,96

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 38.000

Botere adjudikatzailea: Abanto Zierbenako Udala

Erakunde sustatzailea: P4800200J - Abanto Zierbenako Udala

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Kontratuaren xedea:	Administrazio dokumentuak itzultzeko eta zuzentzeko zerbitzua
Espedientea:	CO-01-22
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen

Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Bai
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismos

Botere adjudikatzailerak:	Abanto Zierbenako Udala
Erakunde sustatzailea:	P4800200J - Abanto Zierbenako Udala
Kontratazio-organoa:	Alkatetza
Botere mota:	Eskualdeko edo tokiko autoritatea
Jarduera nagusia:	Zerbitzu publiko orokorrak
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: Sonia Rodriguez Helbidea: Avda el Minero, 248500 Abanto-Zierbena(Bizkaia) Web-helbidea: http://www.abanto-zierbena.eus Helbide elektronikoa: contratacion@abanto-zierbena.eus Telefonoa: +34 946362000
Irekitzeko gutxieneko quoruma:	2
Mahai/batzordeko kidea:	Izena: Maria Pilar Artetxe Tajada

Funtzioa: Idazkari
 Izena: Cesar Fernández Santisteban
 Funtzioa: Ordezko
 Izena: Jesús Ignacio Gegundez Azpiazu
 Funtzioa: Besterik
 Izena: Alberto Javier Saiz Amelibia
 Funtzioa: Besterik
 Izena: Paula Costas Romero
 Funtzioa: Besterik
 Izena: Marcos de la Torre del Campo
 Funtzioa: Besterik

Errekurtso-organoa: Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio
 Organoa
 Herria: Vitoria-Gasteiz
 Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus
 Nagusia: Bai

**Erosketa-zentral
 batek adjudikatzen du
 kontratua:** Ez

Objeto del contrato

CPVak: : CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
 Nagusia: Bai

**Gauzatze-leku nagusia
 EBN:** Bai

**Gauzatze-leku nagusiaren
 NUTS kodeak:** NUTS kodea: ES213
 Nagusia: Bai
 Deskribapena: Bizkaia

**Kontratazio Publikoari
 buruzko Akordioaren
 babespean dagoen
 kontratua** Ez

Sortaka zatitzea: Ez

Aldaerak onartzen dira: Ez

Aukerak onartzen dira: Ez

Prezio unitarioak: Bai

**Pleguak eskuratzeko
 modua:** <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Kontratuaren iraupena: Urteak

Epea: 1

Luzapenak : Bai

Luzapenen kopurua: 3

Luzapenen deskribapena: Hiru urte, urteko luzapenak.

Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da : Ez

Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita : Bai

Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira : Bai

Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide

Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):
 Irizpidea: Itzulitako hitzaren prezioa presako epean
 Ponderazioa: 8
 Irizpidea: Epe arruntera itzulitako hitzaren prezioa
 Ponderazioa: 12
 Irizpidea: Luzatutako epea itzulitako hitzaren prezioa
 Ponderazioa: 5

Kalitate-irizpideak (badagokio):
 Irizpidea: Entregatzeko epea murriztea
 Ponderazioa: 35
 Irizpidea: lanerako plana
 Ponderazioa: 40

Enkante elektronikoa erabiliko da : Ez

Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:
 Helbidea: <https://www.contratacion.euskadi.eus/inicio/>
 Web-helbidea: <http://www.abanto-zierbena.eus>
 Telefonoa: +34 946362000
 Helbide elektronikoa: contratacion@abanto-zierbena.eus

Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:
 Deskribapena: Gaztelania
 Deskribapena: Euskara

Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzailleak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez
Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	Ez
Aldizkako kontratuak dira :	Ez
Eskari elektronikoa erabiliko da.:	Ez
Fakturazio elektronikoa onartuko da:	Ez

Ordainketa elektronikoa
 erabiliko da: Ez

Datos económicos

Zenbatetsitako balioa: 150.743,81

Kontratuaren
 aurrekontua, BEZik gabe: 31.404,96

Kontratuaren
 aurrekontua, BEZa barne: 38.000

EBren funtsekin
 finantzatuta : Ez

Prezio unitarioak: Kontzeptua: Itzultako hitzaren prezioa presako epean
 CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
 Prezioa, BEZarekin: 0,097
 Prezioa, BEZ gabe: 0,08
 Kontzeptua: Epe arruntean itzultako hitzaren prezioa
 CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
 Prezioa, BEZarekin: 0,085
 Prezioa, BEZ gabe: 0,07
 Kontzeptua: Epe luzatuan itzultako hitzaren prezioa
 CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
 Prezioa, BEZarekin: 0,079
 Prezioa, BEZ gabe: 0,065

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Ez

Ficheros

Fitxategiak: Fitxategiaren izena: Pliego de condiciones tecnicas.pdf
 Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
 Fitxategiaren izena: composicion mesa.pdf
 Fitxategi mota: Mahaiaren osaera
 Fitxategiaren izena: MesaContratacionAlcaldia.pdf
 Fitxategi mota: Beste batzuk
 Fitxategiaren izena: MEMORIA JUSTIFICATIVA.pdf
 Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
 Fitxategiaren izena: espd-request (1).zip
 Fitxategi mota: EKAB
 Fitxategiaren izena: aprobacion expediente.pdf
 Fitxategi mota: Espedientea onartzea
 Fitxategiaren izena: administrativas traduccion.pdf

Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: caratula traducciones.pdf
Fitxategi mota: Karatula
Fitxategiaren izena: ANEXO III proposicion economica.docx
Fitxategi mota: Proposamen ekonomikoaren eredua
Fitxategiaren izena: INICIO EXPEDIENTE.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk

Lotes

Tablón de anuncios

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna:

2022/02/17 14:30

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:

Deskribapena: A fitxategia irekitzea
Irekitze-data: 2022/02/18 10:00
Publikoa: Ez

Plikak irekitzea Formulak:

Deskribapena: C fitxategia irekitzea
Irekitze-data: 2022/02/25 10:00
Publikoa: Ez
Lekua: Abanto Zierbenako Udalean
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: kontratazio-mahaia

Plikak irekitzea Balio-irritziak:

Deskribapena: Apertura archivo B
Irekitze-data: 2022/02/18 10:10
Publikoa: Ez
Lekua: Abanto Zierbenako udaletxean
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: kontratazio-mahaia

Beste batzuk:

Kontzeptua: B artxiboko balorazio-txostena
Fitxategia: informe valoracion archivo b.pdf

Gestión de ofertas

Enpresa lizitatzailerak:

Izen soziala: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Erregistro-data: 2022/02/16
Izen soziala: AB TRADUKTALIA SL
Erregistro-data: 2022/02/17
Izen soziala: ALWAYS SCHOOL OF LANGUAGES S L
Erregistro-data: 2022/02/16
Izen soziala: EAGLE LANGUAGE SERVICE, S.L.
Erregistro-data: 2022/02/16
Izen soziala: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Erregistro-data: 2022/02/16
Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Erregistro-data: 2022/02/15

Resolución

Aurkeztutako lizitatzailleen kop.: 6

Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.: 4

EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.: 0

Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.: 0

Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.: 6

Suntsiarazpena:

Epea (hilabeteak): 12

Egoera: Adjudikazioa

Esleipendunaren

eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 31.404,96

Prezioa, BEZarekin: 38.000

Epea (hilabeteak): 12

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: Itzulitako hitzaren prezioa presako epean

Prezioa, BEZ gabe: 0,054

Prezioa, BEZarekin: 0,065

Epea (hilabeteak): 12

Kontzeptua: Epe arruntean

itzulitako hitzaren prezioa

Prezioa, BEZ gabe: 0,06

Prezioa, BEZarekin: 0,073

Epea (hilabeteak): 12

Kontzeptua: Epe luzatuan

itzulitako hitzaren prezioa

Prezioa, BEZ gabe: 0,054

Prezioa, BEZarekin: 0,065

Epea (hilabeteak): 12

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2022/04/28

Epe-mota: Urteak

Epearen hasiera-data: 2022/06/01

Epea: 1

Enpresa esleipenduna:

Sozietate-izena: EUSKALGINTZA

BULEGOA ITZULPENAK SL

Prezioa, BEZ gabe: 31.404,96

Prezioa, BEZarekin: 38.000

Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS

kodeak:

NUTS kodea: ES213

Deskribapena: Bizkaia

Nagusia:
Litekeena da kontratua
azpikontratatzea:

Bai
Ez

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: ACTA 29 DE MARZO DE 2022.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta
Fitxategiaren izena: CER_JGL_28042022_CO0122.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena
Fitxategiaren izena: ACTA 28 _MARZO_2022 (punto 2).pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta
Fitxategiaren izena: ACTA 30 DE MARZO DE 2022.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta
Fitxategiaren izena: ACTA MESA CONTRATACION 25_FEB_2022.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta
Fitxategiaren izena: ACTA mesa propuesta resolucion 27.04.2022.pdf
Fitxategi mota: Mahaiaren akta

Contrato

Kontratuaren
kodea: CO-01-22951_00001
Kontratuaren
egoera: Betetzea
IFK: B95375184
Izen
soziala: EUSKALGINTZA
BULEGOA
ITZULPENAK
SL
Enpres.
sina.
D/
Formalizazioa: 2022/06/01
Admin.
sina.
D: 2022/06/01
Kontratua: contrato_traduccion-
euskera-1654073045931-6162680-1-1654158538848-3209402.pdf

Luzapenak:

Luzapenaren
zenbatekoa: 38.000
Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2023/05/25
Amaiera-
data: 2024/06/01

Publicaciones

Kontratatzailearen	Bai
profilean argitaratu:	
Automatikoki argitaratu	Ez
EBAOn:	

Recurso